

Isa

Chapter 7

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

רִצִּין	עֲלֵהּ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ	עֲזִיָּהוּ	בֶן־	יֹחָם	בֶן־	אַחָז	בֵּימֵי	וַיָּבֵי	1
Retsin	feuille	Juda	roi	Ozias	fils	Jotham	fils	Achaz	aux-jours-de	et-il-arriva	
H7526	H5927	H3063	H4428	H5818		H3147		H0271	H3117	H1961	
עָלֶיהָ	לְמַלְחָמָה	יְרוּשָׁלַם	יִשְׂרָאֵל	מֶלֶךְ־	רִמְלִיָּהוּ	בֶן־	וּפְקַח	וּפְקַח	אַרָם	מֶלֶךְ־	
sur-elle	pour-la-guerre	Jérusalem	Israël	roi	Remalia	fils	[	[	Aram	roi	
	H4421	H3389	H3478	H4428	H7425		H6492	H6492	H0758	H4428	
							עָלֶיהָ	לְהִלָּחֵם	יָכֹל	וְלֹא	
							sur-elle	à-le-pain	pouvoir	et-ne...pas	
								H3201	H3808		

*Et il arriva, dans les jours d'Achaz, fils de Jotham, fils d'Ozias, roi de Juda, que Retsin, roi de Syrie, et Pékakh, fils de Remalia, roi d'Israël, montèrent à Jérusalem pour lui faire la guerre ; mais ils ne purent pas l'assiéger.

וַיָּבֵי	אֶפְרַיִם	עַל־	אַרָם	נָחָה	לְאָמַר	דָּוִד	לְבַיִת	וַיִּנְדָּב	2	
et-errer	Éphraïm	sur	Aram	faire-reposer	dire	David	à-la-maison	et-annoncer		
H5128	H0669		H0758	H5117	H0559	H1732		H5046		
		רוּחַ	מִפְּנֵי־	יַעַר	עֲצֵי־	כְּנוּעַ	עִמּוֹ	וּלְבָב	לְבָבוֹ	
		esprit	à-cause-de	forêt	arbres-de	errer	avec-lui	et-cœur	cœur	
		H7307	H6440		H6086	H5128		H3824	H3824	

Et on rapporta à la maison de David, disant : La Syrie est venue prêter appui à Éphraïm. Et son cœur fut agité, et le cœur de son peuple, comme les arbres de la forêt sont agités devant le vent.

וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	יְשַׁעְיָהוּ	צֵא־	נָא	לִקְרַאת	אַחָז	אַתָּה	יְשׁוּבוּשָׁאָר	3
et-dire	l'Éternel	vers	Ésaïe	sortir	donc	à-la-rencontre	Achaz	tu	tu	
H0559	H3068	H0413	H3318	H4994	H7125	H7125	H0271	H7610	H7610	
בְּנֵי־	אֶל־	קֶצֶה	תְּעֹלֶת	תְּעֹלֶת	תְּעֹלֶת	תְּעֹלֶת	מְסַלֶּת	שָׂדֵה	כּוֹבֵס	
ton-fils	vers	extrémité	[	[	[	[	route	champ	[
	H0413		H1295	H1295	H1295	H1295	H4546	H3526	H3526	

Et l'Éternel dit à Ésaïe : Sors à la rencontre d'Achaz, toi et Shear-Jashub, ton fils, au bout de l'aqueduc de l'étang supérieur, sur la route du champ du foulon ;

וַאֲמַרְתָּ	אֵלָיו	הַשְׁמֵר	וְהַשְׁקֵט	אֶל־	תִּירָא	וּלְבָבְךָ	אֶל־	יָרֵךְ	מִשְׁנֵי	4
et-dire	vers-lui	garder	et-être-tranquille	vers	craindre	et-cœur	vers	[	deux	
H0559	H0413	H8104	H8252	H0408	H3372	H3824	H0408	H7401	H8147	
זְנוּבוֹת	הָאוּרִים	הָעֲשָׁנִים	הָאֵלֶּה	בְּחָרִי־	אִף	רִצִּין	וְאַרָם	וּבֶן־	רִמְלִיָּהוּ	
[	[	[	le-térébinthe	[	aussi	Retsin	et-Aram	et-fils	Remalia	
H2180	H0181	H6226	H0428	H2750	H0639	H7526	H0758	H7425	H7425	

et tu lui diras : Prends garde et sois tranquille ; ne crains point, et que ton cœur ne défaille pas devant ces deux bouts de tisons fumants, devant l'ardeur de la colère de Retsin et de la Syrie, et du fils de Remalia.

יַעַן	כִּי־	יַעַן	עָלֶיךָ	אַרָם	רָעָה	אֶפְרַיִם	וּבֶן־	רִמְלִיָּהוּ	לְאָמַר	5
parce-que	car	conseiller	sur-toi	Aram	mal	Éphraïm	et-fils	Remalia	dire	
H3282		H3289	H0758	H0758	H0669	H0669	H7425	H7425	H0559	

Parce que la Syrie a formé contre toi de mauvais desseins, Éphraïm [aussi] et le fils de Remalia, disant :

בֶּן־ fils	אֵת (*) H0853	בְּתוֹכָהּ milieu H8432	מֶלֶךְ roi H4428	וְנִמְלִיךְ et-régner	אֵלַינוּ vers-nous H0413	וְנִבְקַעְנָה [וְנִבְקַעְנָה] H1234	וְנִקְיָצְנָה [וְנִקְיָצְנָה] H6973	בִּיהוּדָה en-Juda H3063	וַיַּעֲלֶה monter H5927	6
---------------	-------------------------------------	---	--	--------------------------	--	---	---	--	---	---

ס
(*) : טָבַעַל
[טָבַעַל]

Montons contre Juda, et jetons-y l'alarme, et faisons-y pour nous une brèche, et établissons pour roi au milieu d'elle le fils de Tabeël ;

כֹּה ainsi H3541	אָמַר dire H0559	אֲדַנִּי Seigneur H0136	יְהוָה l'Éternel H3069	לֹא ne...pas H3808	תִּקּוּם se-lever	וְלֹא et-ne...pas H3808	תְּהִיָּה: être H1961	7
--	--	---	--	--	----------------------	---	---	---

ainsi dit le Seigneur, l'Éternel : Il ne s'accomplira pas et n'aura pas lieu ;

כִּי car	רֹאשׁ tête	אַרָם Aram H0758	דְּמִשְׁקַ Damas H1834	וְרֹאשׁ et-tête	דְּמִשְׁקַ Damas H1834	רִצִּין Retsin H7526	וּבְעוֹד et-dans-encore H1157	שְׁשִׁים [שְׁשִׁים] H8346	וְחַמֵּשׁ et-cinq H2568	8
-------------	---------------	--	--	--------------------	--	--	---	---	---	---

שָׁנָה
année
[H8141](#) יַחַת [יַחַת] | אֶפְרַיִם Éphraïm [H0669](#) | מֵעֵם: de-chez | 9 |

car le chef de la Syrie, c'est Damas, et le chef de Damas, c'est Retsin. Et encore 65 ans, et Éphraïm cessera d'être un peuple ;

כִּי car H0539	תֹּאמְנִי croire H3808	לֹא ne...pas	אִם si	רֵמַלְיָהוּ Remalia H7425	בֶּן־ fils	שַׁמְרוֹן Samarie H8111	וְרֹאשׁ et-tête	שַׁמְרוֹן Samarie H8111	אֶפְרַיִם Éphraïm H0669	וְרֹאשׁ et-tête	9
--------------------------------------	--	-----------------	-----------	---	---------------	---	--------------------	---	---	--------------------	---

לֹא
ne...pas
[H3808](#) תֹּאמְנִי: croire [H0539](#) | ס (*) | 10 |

et le chef d'Éphraïm, c'est la Samarie, et le chef de la Samarie, c'est le fils de Remalia. Si vous ne croyez pas, vous ne subsisterez pas.

וַיֹּסֶף et-ajouter H3254	יְהוָה l'Éternel H3068	דָּבַר peste H1696	אֶל־ vers H0413	אָחָז Achaz H0271	לֵאמֹר: dire H0559	10
---	--	--	---------------------------------------	---	--	----

Et l'Éternel parla encore à Achaz, disant :

שְׂאֵלָה séjour-des-morts H7585	הַעֲמֻק la-vallée H6009	אֱלֹהֶיךָ ton-Dieu H0430	יְהוָה l'Éternel H3068	מֵעֵם de-chez	אוֹת signe H0226	לְךָ à-toi	שְׂאֵלָה séjour-des-morts H7592	11
---	---	--	--	------------------	--	---------------	---	----

אוּ
ou
 הַנֶּבֶה le-élevé [H1361](#) | לְמַעַלָּה: en-haut [H4605](#) | 12 |

Demande pour toi un signe de la part de l'Éternel, ton Dieu ; demande-le dans les lieux bas ou dans les hauteurs d'en haut.

וַיֹּאמֶר et-dire H0559	אָחָז Achaz H0271	לֹא־ ne...pas H3808	אֲשַׁאל demander H7592	וְלֹא־ et-ne...pas H3808	אֲנִסָּה [אֲנִסָּה] H5254	אֶת־ (*) H0853	יְהוָה: l'Éternel H3068	12
---	---	---	--	--	---	--------------------------------------	---	----

Et Achaz dit : Je ne [le] demanderai pas, et je ne tenterai pas l'Éternel.

תִּלְאוּ	כִּי	אֲנָשִׁים	תִּלְאוּת	מִכֶּם	הַמְעַט	דָּוִד	בַּיִת	נָא	שָׁמְעוּ-	וַיֹּאמֶר	13
lasser	car	hommes	lasser	de	le-peu	David	maison	donc	entendre	et-dire	
H3811		H0376	H3811		H4592	H1732		H4994	H8085	H0559	
									אֱלֹהֵי:	אֶת-	גַּם
									Dieu	(*)	aussi
									H0430	H0853	H1571

Et il dit : Écoutez donc, maison de David : Est-ce peu de chose pour vous de laisser [la patience] des hommes, que vous lassiez aussi [la patience de] mon Dieu ?

וַיִּלְדֶּת	הָרָה	הַעַלְמָה	הִנֵּה	אֹת	לָכֵם	הוּא	אֲדֹנָי	יִתֵּן	לָכֵן		14
et-enfanter	[הרה]	[העלמה]	voici	signe	(*)	il	Seigneur	donner	c'est-pourquoi		
H3205		H5959	H2009	H0226		H1931	H0136	H5414			
						אֶל:	עַמְנוּ	שְׁמוֹ	וְקָרָאת	בֵּן	
						vers	[עמנו]	son-nom	et-appeler	fil	
						H6005	H6005	H8034	H7121		

C'est pourquoi le Seigneur, lui, vous donnera un signe : Voici, la vierge concevra et elle enfantera un fils, et appellera son nom Emmanuel.

בְּטוֹב:	וּבְחֹר	בְּרָע	מָאֹס	לְדַעְתּוֹ	יֹאכֵל	וְדִבֶּשׁ	חֶמְאָה			15
dans-bon	et-jeune-homme	dans-mal	rejeter	connaître	manger	et-miel	beurre			
	H0977			H3045	H0398	H1706				

Il mangera du caillé et du miel, pour savoir rejeter le mal et choisir le bien.

תַּעֲזֹב	בְּטוֹב	וּבְחָר	בְּרָע	מָאֹס	הַנְּעָר	יִדַע	בְּטֶרֶם	כִּי		16
abandonner	dans-bon	et-choisir	dans-mal	rejeter	le-garçon	connaître	avant-que	car		
		H0977			H5288	H3045	H2962			
			מִלְכִּיָּהּ:	שְׁנֵי	מִפְּנֵי	קָץ	אַתָּה	אֲשֶׁר	הָאָדָמָה	
			roi	deux	à-cause-de	[קץ]	tu	qui	le-sol	
			H4428	H8147	H6440	H6973			H0127	

Car avant que l'enfant sache rejeter le mal et choisir le bien, le pays des deux rois duquel tu as peur sera abandonné.

לֹא-	אֲשֶׁר	יָמִים	אָבִיךָ	בַּיִת	וְעַל-	עַמְּךָ	וְעַל-	עָלֶיךָ	יְהוָה	יָבִיא	17
ne...pas	qui	jours	père	maison	et-sur	ton-peuple	et-sur	sur-toi	l'Éternel	venir	
H3808		H3117	H0001						H3068	H0935	
	פ	אֲשׁוּר:	מֶלֶךְ	אֶת	יְהוּדָה	מֵעַל	אֶפְרַיִם	סוּר-	לְמִיּוֹם	כָּאוּ	
	(*)	Assyrie	roi	(*)	Juda	de-sur	Éphraïm	s'écarter	jour	dans-ou	
		H0804	H4428	H0853	H3063		H0669	H5493	H3117	H0935	

L'Éternel fera venir sur toi, et sur ton peuple et sur la maison de ton père, des jours qui ne sont pas venus depuis le jour où Éphraïm s'est retiré de Juda, - [savoir] le roi d'Assyrie.

מִצְרַיִם	יַאֲרִי	בְּקֶצֶה	אֲשֶׁר	לְזָבוּב	יְהוָה	יִשְׁלַק	תְּהוּא	בַּיּוֹם	וְהָיָה		18
Égypte	canal	dans-extrémité	qui	[לזבוב]	l'Éternel	siffler	celui-là	au-jour	et-il-sera		
H4714	H2975			H2070	H3068	H8319	H1931	H3117	H1961		
						אֲשׁוּר:	בְּאֶרֶץ	אֲשֶׁר	וְלִדְבוּרָה		
						Assyrie	dans-le-pays	qui	[ולדבורה]		
						H0804	H0776		H1682		

Et il arrivera, en ce jour-là, que l'Éternel sifflera la mouche qui est au bout des fleuves d'Égypte, et l'abeille qui est dans le pays d'Assyrie ;

19 וַיָּבֹאוּ וַיִּנְחֻוּ כָּל־מַבְּחַלֵּי וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ
 et-dans-tout rocher et-faire-reposer et-dans-ou
[H3605](#) [H5117](#) [H0935](#)

וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ וַיִּבְנְקִיּוּ
 et-dans-tout
[H5097](#) [H3605](#) [H5285](#)

et elles viendront et se poseront toutes dans les vallées désertes et dans les fentes des rochers, et sur toutes les broussailles, et sur tous les pâturages.

20 בַּיּוֹם הַהוּא יִגְלַח אֲדֹנָי בְּתֵעַר הַשְּׂכִירָה בְּעֵבְרֵי נָהָר בְּמִלְכָּה אַשּׁוּר
 au-jour au-seigneur au-delà du fleuve par-le-roi Assyrie
[H3117](#) [H1931](#) [H1548](#) [H0136](#) [H8593](#) [H7917](#) [H5676](#) [H5104](#) [H4428](#) [H0804](#)

אֶת־הָרֶגֶל וְשַׁעַר הָרְגָלִים וְגַם אֶת־הַזָּקָן תִּסְפֶּה : ס
 et-aussi pied et-aussi la tête et la barbe (*)
[H8181](#) [H7272](#) [H1571](#) [H0853](#) [H2206](#) [H5595](#) [H8181](#)

En ce jour-là, le Seigneur rasera avec un rasoir pris à louage au-delà du fleuve, avec le roi d'Assyrie, la tête et les poils des pieds, et il enlèvera aussi la barbe.

21 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יִחְיֶה אִישׁ עֹגֶלֶת בֶּקָר וּשְׁתֵּי־צֹאן
 et-il-sera au-jour au-seigneur homme jeune vache et deux brebis
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H2421](#) [H0376](#) [H1241](#) [H8147](#) [H6629](#)

Et il arrivera, en ce jour-là, qu'un homme nourrira une jeune vache et deux brebis ;

22 וְהָיָה מְרֹב עֲשׂוֹת חֶלֶב יֹאכְל חֶמְאָה כִּי־חֶמְאָה וְדָבַשׁ יֹאכְל
 et-il-sera de-nombreux faire graisse manger beurre car beurre et-miel manger
[H1961](#) [H7230](#) [H2461](#) [H0398](#) [H1706](#) [H0398](#)

כָּל־הַנּוֹתָר בְּקֶרֶב הָאָרֶץ :
 tout au-milieu laisser le-pays
[H3605](#) [H3498](#) [H7130](#) [H0776](#)

et il arrivera que, de l'abondance du lait qu'elles donneront, il mangera du caillé ; car tous ceux qui seront de reste au milieu du pays mangeront du caillé et du miel.

23 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה כָּל־מְקוֹם אֲשֶׁר יְהִיָּה שֵׁם אֶלֶף גִּפְן בְּאַלְפֵי
 et-il-sera au-jour au-seigneur être tout lieu qui être nom mille cep dans-mille
[H1961](#) [H3117](#) [H1931](#) [H1961](#) [H3605](#) [H4725](#) [H1961](#) [H8033](#) [H0505](#) [H1612](#) [H0505](#)

כֶּסֶף לְשִׁמְרֵי וְלִשְׂתֵי יְהִיָּה :
 argent à-épine et-ronce être
[H3701](#) [H8068](#) [H7898](#) [H1961](#)

Et il arrivera, en ce jour-là, que tout lieu où il y avait 1 000 ceps de 1 000 [pièces] d'argent, sera [abandonné] aux ronces et aux épines ;

24 בַּחֲצִיִּים וּבְקִשְׁתַּיִם יָבֹוא שָׁמָּה כִּי־שִׁמְרֵי וְשִׂית וְהָיָה כָּל־הָאָרֶץ :
 et-avec arcs et-avec car épine et-ronce être tout le-pays
[H2678](#) [H7198](#) [H0935](#) [H8033](#) [H8068](#) [H7898](#) [H1961](#) [H3605](#) [H0776](#)

on y viendra avec des flèches et avec l'arc, car tout le pays sera ronces et épines.

25 וְכָל־הַהָרִים אֲשֶׁר בְּמַעְדְּרֵי וַעֲדָרוֹן לֹא־תָבֹוא שָׁמָּה יִרְאֵת שִׁמְרֵי
 et-tout les-montagnes qui qui ne...pas venir là crainte-de épine
[H3605](#) [H2022](#) [H4576](#) [H3808](#) [H0935](#) [H8033](#) [H3374](#) [H8068](#)

וְשִׂית וְהָיָה לְמַשְׁלַח שׁוֹר וְלַמְרָמָס : פ
 et-ronce et-il-sera bœuf et-l'armement (*)
[H7898](#) [H1961](#) [H7794](#) [H4823](#) [H7716](#)

| Et toutes les montagnes qu'on cultivait avec la bêche, – on n'y viendra pas, par crainte des ronces et des épines ;
et elles seront un lieu pour y envoyer le bœuf, et pour que les brebis le foulent.